

नावीजं जायते किञ्चिन्न बीजेन विना फलम् ।  
बीजाद्वीजं प्रभवति बीजादेव फलं स्मृतम् ॥ १५४१ ॥

Nichts entsteht ohne Samen, ohne Samen giebt es keine Frucht, aus dem Samen geht der Same hervor, aus dem Samen eben, lehrt man, kommt die Frucht.

नाभक्ष्यं भक्षयेत्प्राज्ञः प्राणिः कण्ठगतिरपि ।  
विशेषात्तदपि स्तोके लोकद्वयविनाशनम् ॥ १५४२ ॥

Nicht esse der Verständige das, was zu essen verboten ist, steckten ihm auch die Lebensgeister schon in der Kehle (so v. a. sollte er auch nahe daran sein, vor Hunger zu sterben), zumal da auch Weniges davon genossen beide Welten für ihn zu Nichte macht.

नाभित्वा परमर्माणि नाकृत्वा कर्म दुष्करम् ।  
नाकृत्वा मत्स्यघातीव प्राप्नोति मृत्ती श्रियम् ॥ १५४३ ॥

Wer nicht den Feind an den empfindlichsten Stellen verwundet, kein schweres Werk vollbringt und nicht, wie ein Fischer, mordet, der gelangt zu keiner hohen Stellung.

नाभिषेको न संस्कारः सिंक्ष्य क्रियते मृगैः ।  
विक्रमार्जितराज्यस्य स्वयमेव मृगेन्द्रता ॥ १५४४ ॥

Der Löwe wird von den Thieren des Waldes weder besprengt, noch geweiht: ihm, der dies Königthum durch seinen Heldenmuth erwirbt, fällt die Herrschaft über die Thiere von selbst zu.

नाभ्यस्ता भुवि वादिवृन्दमनी विद्या विनोतोचिता  
खड्गाग्रैः करिकुम्भपीठदलनिर्नाकं न नीतं यशः ।  
कात्ताकोमलपद्मवाधरसः पीता न चन्द्रोदये  
तारुण्यं गतमेव निष्फलमक्लं शून्यालये दीपवत् ॥ १५४५ ॥

Nicht haben wir hier auf Erden die den Gebildeten wohlanstehende Wissenschaft gelernt, die der Worthelden Schaar im Zaum gehalten hätte; nicht haben wir unsern Ruhm zum Himmel erhoben durch Schwertspitzen, die das Stirnbein beim Elephanten gespalten hätten; nicht haben wir bei Mondesaufgang das Nass zarter Lippenknospen der Geliebten getrunken: unsere Jugend ist, o weh, schon fruchtlos verstrichen, gleich einer Lampe im leeren Hause.

1541) MBH. 13, 299.

1542) PAÑKĀT. I, 329.

1543) ÇUK. 22 (Bl. 33, a der Pet. Hdschr.).

Unsere Aenderungen: a. मर्माणि für कर्मा-  
णि. b. नाकृत्वा für न कृ०, दुष्करम् für दुः-  
क०. c. ना० म० für न कृत्वा मत्स्यघातीव.

1544) PAÑKĀT. I, 25. ed. orn. 6. HIT. II, 18.

c. वित्तस्य st. राज्यस्य.

1545) BHARTṚ. 3, 47 BOHL. 43 HAER. GALAN.

35 lith. Ausg. ÇĀRṅG. PADDH. b. खड्गाग्रैः, पी-  
ठ st. पीठ, दमनैर् st. दलनैर्, नाकं st. नाकं.  
c. प्रीतो st. पीतो.